Porównanie tłumaczeń Filipian 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i wszelki język wyznałby, że PANEM JEZUS POMAZANIEC ku chwale Boga Ojca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i każdy język wyznałby że Pan Jezus Pomazaniec ku chwale Boga Ojca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i (aby) wszelki język wyznał,\* że Jezus Chrystus jest Panem, na chwałę Boga Ojca.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i każdy język wyznałby, że Panem Jezus Pomazaniec ku chwale Boga Ojca.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i każdy język wyznałby że Pan Jezus Pomazaniec ku chwale Boga Ojca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i aby każdy język wyznał, że Jezus Chrystus jest Panem — na chwałę Boga Ojca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I *aby* wszelki język wyznawał, że Jezus Chrystus jest Panem ku chwale Boga Ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszelki język aby wyznawał, że Jezus Chrystus jest Panem ku chwale Boga Ojca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a iżby wszelki język wyznawał, iż Pan Jezus Chrystus jest w chwale Boga Ojca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I aby wszelki język wyznał, że Jezus Chrystus jest PANEM – ku chwale Boga Ojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I aby wszelki język wyznawał, że Jezus Chrystus jest Panem, ku chwale Boga Ojca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i aby każdy język wyznał, że Jezus Chrystus jest Panem ku chwale Boga Ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i aby wszelki język wyznał, że Jezus Chrystus jest Panem na chwałę Boga Ojca. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i aby każdy język wyznał, że Jezus Chrystus Panem ku chwale Boga Ojca.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | aby każdy dla chwały Boga Ojca z przekonaniem wyznawał, że Jezus Chrystus to nasz Pan!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i aby wszelki język wyznawał, że Jezus Chrystus jest Panem ku chwale Boga Ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і щоб кожною мовою визналося, що Ісус Христос - це Господь на славу Бога Батька! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby też każdy język się zgodził, że Jezus Chrystus jest Panem, ku chwale Boga Ojca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i aby każdy język przyznał, że Jeszua Mesjasz jest Adonai, ku chwale Boga Ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby wszelki język otwarcie uznał, że Jezus Chrystus jest Panem ku chwale Boga, Ojca. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a każdy, kto może mówić, wyzna, że Jezus Chrystus jest Panem, oddając w ten sposób chwałę Bogu Ojcu.  |

1. 1) <x>290 45:23</x>; <x>520 14:11</x> [↑](#footnote-ref-2)